

Союз *et* 'и' соединяет простые предложения в составе сложносочиненного предложения:

(4) *Cependant le crépuscule tombait et des persiennes en face s'étaient relevées* 'Однако сумерки падали, а ставни напротив поднимались' (G. Flaubert. *Bouvard et Pécuchet*).

Союз *et* 'и' соединяет простые предложения в сложносочиненный комплекс, находясь в начальной позиции одного из предложений:

(5) *Elle se faisait une image parfaitement ennuyeuse de la vie qu'elle allait reprendre à Paris. Et cependant à Hyères elle regrettait Paris* 'У нее был совершенно скучный образ жизни, которую она собиралась возобновить в Париже. И все же в Йере она сожалела о Париже' (Stendhal. *Le Rouge et le Noir*).

Таким образом, французский сочинительный союз *et* 'и' может соединять части слов, служебные слова, однородные члены предложения, простые предложения в составе сложносочиненного предложения, а также простые предложения в составе сложносочиненного комплекса.

К. Ганчук

ГЕНДЕРНЫЙ ВЗГЛЯД НА ОПИСАНИЕ ВНЕШНОСТИ

В настоящее время применяются новые методы и подходы в анализе художественного текста, одним из которых является гендерный подход. Гендерные исследования базируются на изучении гендерного стереотипа как языкового явления, отражающего деятельность сознания человека по фиксации стереотипных представлений о мужчинах и женщинах.

В гендерной системе отражены полярные социокультурные модели, оценки, которые приписываются людям, в зависимости от их пола. В основе концепции «гендер» лежит противопоставление: «женское» («фемининное») и «мужское» («маскулинное»).

Анализ художественных текстов известных английских и французских авторов позволил сделать вывод о том, что все авторы, независимо от половой и национальной принадлежности, выделяют пять основных гендерных признаков в описании внешности человека: рост, тело и его части, лицо и его части, волосы и одежда. При этом в описании мужчин и женщин все компоненты портрета подразделяются на группы приоритета. Если у мужчин детально описываются части тела и мускулатура, то при создании женского образа больше внимания уделяется деталям лица, прическе и гардеробу.

Исследование показало, что существует ряд положительно оцениваемых внешних качеств мужчины и женщины, совпадающих со стереотипными представлениями о маскулинности и фемининности в различных лингвокультурах. Отсутствие данных качеств получает в описании отрицательную или нейтральную эмоциональную окраску.

К маскулинному типу в английской и французской культурах относят спортивную фигуру, широкую грудь и плечи. Наибольшей частотностью при описании мужского тела и его частей пользуются прилагательные *strong* ‘сильный’, *stalwart* ‘крепкий’, *muscular* ‘мускулистый’ в английском языке и *grand* ‘большой’, *sportif* ‘спортивный’, *solide* ‘крепкий’ – во французском, что говорит о наличии значения ‘большой и крепкий’ в стереотипе мужской внешности. К эталону мужской красоты в обеих культурах относят не только отличную фигуру, сильные руки, длинные пальцы, но и правильные черты лица, а также приятные манеры.

Фемининным качеством считается миниатюрность тела, при описании телосложения женщины высокой частотностью пользуются прилагательные, передающие маленький размер *slim* ‘стройный’, *slight* ‘худощавый’, *thin* ‘худой, стройный’ в английском языке и *petite* ‘маленькая’, *menue* ‘мелкая’, *mince* ‘тонкая’ – во французском. Лицо считается фемининным, если оно имеет тонкие черты: *aux traits fin* и маскулинным при наличии крупных черт: *aux traits épais*. Кроме того традиционным средством украшения женской внешности являются длинные волосы: и в англоязычном, и во французском художественном тексте описание волос персонажей-женщин пользуется высокой частотностью, при этом длинные, блестящие и шелковистые волосы составляют основу самой высокой оценки женского образа.

А. Кардзіс

ТВАР ЧАЛАВЕКА Ў ЛЮСТЭРКУ ФРАНЦУЗСКАЙ І БЕЛАРУСКАЙ ФРАЗЕАЛОГІІ

Адным з істотных складнікаў нацыянальнай культуры з’яўляецца мова. Гісторыя, звычаі і абрады – усё гэта знаходзіць ў ёй сваё адлюстраванне. Нацыянальна-культурная адметнасць мовы выяўляецца найперш праз фразеалогію, якая найбольш яскрава рэагуе на змены пазамоўнай рэчаіснасці. Фразеалагізмы – душа кожнай культуры, яе люстэрка. Фразеалагічныя адзінкі можна параўнаць з мастацка-гістарычным летапісам, у якім апісваюцца матэрыяльныя і духоўныя каштоўнасці пэўнай этнічнай супольнасці. Фразеалагічная сістэма любой мовы вельмі індывідуальная. Няроднасныя мовы, якія гістарычна не кантактавалі адна з адной, маюць істотную колькасць фразеалагізмаў, заснаваных на вобразах, звязаных з чалавекам, яго знешнім выглядам, дзейнасцю і інш.

Своеасаблівай “візітнай карткай” чалавека з’яўляецца твар – найбольш адмысловая частка цела, якая дае разнастайную інфармацыю пра асобу. Асноўнымі складнікамі твару з’яўляюцца лоб, бровы, вочы, нос, шчокі, вусны (вусы, барада).

Вочы – самая важная частка твару чалавека, орган зроку, пры дапамозе якога мы атрымліваем большасць інфармацыі аб свеце.